

רוֹאֵשׁ	me-Ro-aš	desde la cabeza
עַל		(cima) de
פִּיִּשְׁגַּח	ha-Pis-gah	el Pisgáh
אֲשֶׁר	a-šer	que
עַל-פְּנֵי	al-pe-nei	sobre la faz de
יְרִיחוֹ	Ye-ri-ḥo	Yeriḥo
וַיַּמְרֹךְ	Va-yar-e-hu	Y le mostró
אֶת-יְהוָה	Adonái	HaShem
אֶת-כּוֹל-הָאָרֶץ	et-kol-ha-A-reš	toda la tierra
עַל-גִּלְעָד	et-ha-Gil-ad	la de Gil'ad
עַד-דָּן	ad-Dan	hasta Dan.

Y toda Naftalí, y la tierra de Efráyim y Menashéh, y toda la tierra de Yehudáh hasta el Mar Occidental.

וְעַתָּה	ve-et	Y toda
----------	-------	--------

כּוֹל-נַפְתָּלִי	kol-Naf-ta-li	Naftalí
וְעַתָּה-עַל-אֶרֶץ	ve-et-E-reš	y la tierra de
עֲפְרַיִם	Ef-ra-yim	Efráyim
וּמְנַשֶּׁה	u-Me-na-šeh	y Menashéh
וְעַתָּה	ve-et	y toda
כּוֹל-אֶרֶץ	kol-E-reš	la tierra de
יְהוּדָה	Ye-hu-dah	Yehudáh
עַד	ad	hasta
הַיָּם	ha-Yam	el mar
הָאַחֲרֹן	ha-a-ḥa-ron	el último
		(Occidental).

Y el Neguev, y la región, la llanura de Yeriḥo, la ciudad de las palmeras, hasta Tzo'ar.

וְעַתָּה-הַנֶּגֶב	ve-et-ha-Ne-gev	Y el Neguev
וְעַתָּה-הַכִּיָּר	ve-et-ha-Ki-kar	y la región
		(valle/llanura)
בִּיקַת	Biq-at	la llanura de
יְרִיחוֹ	Ye-ri-ḥo	Yeriḥo
עִיר	Ir	ciudad de
הַתְּמָרִים	ha-Te-ma-rim	las palmeras

ad-Tzo-ar hasta Tzo'ar.

Y dijo HaShem a él:
Esta es la tierra que
juré a Avraham, a
Yitzhak y a Yaakov,
diciendo: A tu
descendencia la
daré. Te la he hecho
ver con tus ojos,
pero allí no
cruzarás.

Va-yo-mer Y dijo

Adonái	HaShem
e-Lav	a él
Zot	Esta
ha-A-reṣ	la tierra
a-šer	que
Niš-ba-ti	juré
le-Av-ra-ham	a Avraham
le-Yitz-ḥaq	a Yitzhak
u-le-Ya-a-qov	y a Yaakov
le-mor	diciendo
le-zar-a-kha	a tu descendencia
et-ne-na	la daré
her-e-i-ti-kha	Te la he hecho ver
ve-e-ne-kha	con tus ojos
ve-ša-ma	pero allí
lo	no
ta-a-vor	cruzarás.

Y murió allí Moshéh,
siervo de HaShem,
en la tierra de
Moáv, según la boca
de HaShem.

Va-ya-mat Y murió

šam	allí
Mo-šeh	Moshéh
E-ved-Adonái	siervo de HaShem
be-E-reṣ	en tierra de
Mo-av	Moáv
al-Pi	según la boca de

וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל מֹשֶׁה בְּעֵמֶק מוֹאָב אַרְבָּעֵימֵאוֹת יָמִים וַיִּשְׁלֹם יוֹם בְּכִי עַל לִוְיַת מֹשֶׁה	Va-yiv-ku benei Yis-ra-el et-Mo-šeh be-ar-vot Mo-av šlo-šim Yom Va-yit-mu ye-Mei Be-khi E-vel Mo-šeh	Y lloraron los hijos de Yisra'el a Moshéh en las llanuras de Moáv treinta días y se cumplieron los días de llanto de luto de Moshéh.	Y lloraron los hijos de Yisra'el a Moshéh en las llanuras de Moáv treinta días; y se cumplieron los días de llanto del luto por Moshéh.
---	--	--	--

וַיְהִי כִּי בָּנָה יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹחַם לְמֹשֶׁה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹחַם	vi-Yho-šua ben-Nun ma-Le Ru-aḥ ḥokh-mah ki-sa-makh Mo-šeh et-ya-Dav a-Lav	Y Yehoshúa hijo de Nun lleno del Ruaj (espíritu) de sabiduría porque había puesto Moshéh sus manos sobre él	Y Yehoshúa ben Nun estaba lleno del Ruaj de sabiduría, porque Moshéh había puesto sus manos sobre él; y le obedecieron los hijos de Yisra'el, e hicieron como HaShem había mandado a Moshéh.
---	---	--	--

וַיִּשְׁמְעוּ	Va-yiš-me-u	y le obedecieron
בְּנֵי	e-Lav	a él
יִשְׂרָאֵל	benei	los hijos de
וַיַּעֲשׂוּ	Yis-ra-el	Yisra'el
כַּאֲשֶׁר	Va-ya-a-su	e hicieron
צִוְּיָהוּ	ka-a-šer	como
אֲדֹנָי	tzi-Vah	había mandado
אֶת־מֹשֶׁה	Adonái	HaShem
	et-Mo-šeh	a Moshéh.

Y no se levantó más profeta en Yisra'el como Moshéh, a quien HaShem conoció cara a cara.

וְלֹא־קָמָה	ve-lo-Qam	Y no se levantó
-------------	-----------	-----------------

נָבִי	Na-vi	profeta
אֲדֹנָי	Od	más
בְּיִשְׂרָאֵל	be-Yis-ra-el	en Yisra'el
כַּמֹּשֶׁה	ke-Mo-šeh	como Moshéh
אֲשֶׁר	a-šer	a quien
יָדָע	ye-da-O	conoció
אֲדֹנָי	Adonái	HaShem
פָּנִים	Pa-nim	rostros
אֶת־פָּנָיו	el-Pa-nim	a rostros.

Por todas las señales y las maravillas que HaShem le envió a hacer en la tierra de Mitzráyim, a Paróh y a todos sus siervos y a toda su tierra.

לְכֹל־הָאֱדֹמִים	le-khol-ha-o-Tot	Por todas las señales
------------------	------------------	-----------------------

וְהַמִּוֹפְתִים	ve-ha-mo-af-Tim	y las maravillas
אֲשֶׁר	a-šer	que
שֶׁ־לַחֹ	še-la-Ḥo	le envió
אֲדֹנָי	Adonái	HaShem
לַאֲסֹת	la-a-Sot	a hacer
בְּאֶרֶץ	be-E-reš	en tierra de
מִצְרָיִם	Mitz-ra-yim	Mitzráyim
לְפָרֹחַ	le-Far-oh	a Paróh

וְאֶלְכֹל־אֲבָדָו וְאֶלְכֹל־אֶרְצוֹ
 u-le-khol-a-va-Dav y a todos sus siervos
 u-le-khol-ar-Tzo y a toda su tierra.

וְכָל־יַד
 u-le-khol Y por toda

יָדוֹ הַיָּדָה הַחֲזָקָה וְכָל־יַד
 ha-Yad la mano
 הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה
 ha-ḥa-za-Qah la fuerte
 וְכָל־יַד הַיָּדָה הַחֲזָקָה וְכָל־יַד
 u-le-khol y por todo
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 ha-mo-Ra el temor
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 ha-Ga-dol el grande
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 a-šer que
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 a-Sah hizo
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 Mo-šeh Moshéh
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 le-e-Nei a los ojos de
 הַיָּדָה הַחֲזָקָה הַיָּדָה הַחֲזָקָה
 kol-Yis-ra-el todo Yisra'el.

Y por toda la mano
 poderosa y por todo
 el gran temor que
 hizo Moshéh a los
 ojos de todo
 Yisra'el.

Pasaje: Deuteronomio 34:1-34:12

Texto Hebreo Original	Fonética Tiberiana	Traducción Palabra por Palabra	Traducción Literal del Verso
-----	-----	-----	-----

וַיַּאֲזֶזְנוּ

Va-ya'al

Y subió; `וַיַּאֲזֶזְנוּ` (Vav consecutiva + forma imperativa de `וַאֲזַזְנוּ` - `alah`, “subir”, en el *kal* imperfecto, tercera persona singular masculino). Expresa una acción consecutiva en el pasado, indicando el inicio del ascenso de Moshéh. Lingüísticamente, la Vav consecutiva es crucial para la narrativa histórica del Tanaj, conectando eventos secuencialmente.

Y subió וַיַּאֲזֶזְנוּ
Moshéh וַאֲזַזְנוּ
desde los llanos
וַאֲזַזְנוּ de
Mo'av וַאֲזַזְנוּ
hasta וַאֲזַזְנוּ la
montaña וַאֲזַזְנוּ de
Nevo וַאֲזַזְנוּ, la
cumbre וַאֲזַזְנוּ del
Pisgah
וַאֲזַזְנוּ que
וַאֲזַזְנוּ está sobre
וַאֲזַזְנוּ las caras
וַאֲזַזְנוּ de Yeriho
וַאֲזַזְנוּ; y le
mostró
וַאֲזַזְנוּ
Adonái וַאֲזַזְנוּ
toda וַאֲזַזְנוּ la
tierra וַאֲזַזְנוּ, el
Gil'ad
וַאֲזַזְנוּ
hasta וַאֲזַזְנוּ Dan
וַאֲזַזְנוּ.

וַיַּצֵּדְנוּ

Moshéh

Moshéh; `וַיַּצֵּדְנוּ`
(nombre propio). El gran líder y profeta de Yisra'el, cuyo nombre se deriva de la raíz `וַיַּצֵּדְנוּ` (mašah), “sacar” o “extraer”, refiriéndose a su rescate de las aguas del Nilo. Históricamente, Moshéh es la figura central de la salida de Egipto y la entrega de la Torah.

<p>מֵאֲרָוֹת</p>	<p>Me-arvot</p>	<p>desde los llanos de; `אָרָוֹת`) `מֵאֲרָוֹת` - <i>min</i>, “desde”, + `אָרָוֹת` - <i>arvot</i>, “llanuras” o “estepas”, forma plural constructo de `אָרָוָה` - <i>aravah</i>). Se refiere a las planicies áridas y semidesérticas, específicamente las que se encontraban al este del río Jardén. El prefijo `מֵ` (me-) indica origen o separación.</p>
<p>מֹאָב</p>	<p>Mo'av</p>	<p>Mo'av; `מֹאָב` (nombre propio). Región al este del Mar Muerto y del río Jardén, habitada por los moabitas, descendientes de Lot. Geográficamente, era el último campamento significativo de los Benei Yisra'el antes de entrar a Kena'an.</p>
<p>עַל-</p>	<p>el-</p>	<p>hasta; `עַל` (preposición). Indica movimiento hacia un lugar, dirección o destino.</p>
<p>הַר</p>	<p>Har</p>	<p>la montaña; `הַר` (<i>har</i>, “montaña”, con el artículo definido `הַ` - <i>ha</i>). Se refiere a una elevación topográfica, aquí específica: Har Nevo. Las montañas en las Escrituras a menudo son lugares de revelación y encuentro con Elohím.</p>

נֶבֶז	Nevo	<p>Nevo; נֶבֶז (nombre propio). Una cumbre específica en la cordillera de Avarim, en Mo'av, desde donde Moshéh observó la Tierra Prometida. Su nombre puede estar relacionado con la deidad babilónica Nabu, aunque en este contexto es puramente geográfico.</p>
רֹשׁ	Ro'sh	<p>la cumbre de; רֹשׁ (ro'sh, "cabeza", "cima", "principio", forma constructo). En este caso, indica la parte más alta de la montaña, la cumbre. La forma constructo lo vincula a la siguiente palabra.</p>
הַפִּיִּגָּחַ	Ha-Pisgah	<p>el Pisgah; הַפִּיִּגָּחַ (ha-Pisgah, "la Pisgah", con el artículo definido פִּיִּגָּחַ). Un pico o una sección de la cordillera de Nevo, mencionada como el punto exacto desde donde Moshéh vio la tierra. El término פִּיִּגָּחַ (pisgah) significa "cumbre" o "pico".</p>
אֲשֶׁר	ašer	<p>que; אֲשֶׁר (pronombre relativo). Introduce una cláusula relativa, especificando la ubicación de la cumbre.</p>
אֶל-	al-	<p>sobre; אֶל (preposición). Indica posición "sobre", "encima de", o en relación a.</p>

פָּנֵי	P'nei	<p>las caras de; פָּנֵי (p'nei, "caras", "superficies", forma plural constructo de פָּנֵה - paneh). En este contexto, se refiere a "frente a", "mirando hacia".</p>
יְרִיחוֹ	Yeriho	<p>Yeriho; יְרִיחוֹ (nombre propio). La antigua ciudad de Yeriho, "Ciudad de las palmeras", ubicada en el valle del Jardén, al oeste de Har Nevo, y la primera ciudad que los Benei Yisra'el conquistarían al entrar a Kena'an.</p>
וַיַּרְאֵהוּ	Va-yar'ehu	<p>y le mostró; וַיַּרְאֵהוּ (Vav consecutiva + forma hiphil imperfecto, tercera persona singular masculino de רָאָה - ra'ah, "ver", + sufijo pronominal הוּ - hu, "a él"). Significa "e hizo ver a él", "le mostró". La acción es divina, Elohím le mostró a Moshéh.</p>
אֲדֹנָי	Adonái	<p>Adonái; אֲדֹנָי (tetragrammaton). El Nombre Inefable de Elohím, aquí vocalizado como Adonái, "Mi Señor". Representa el aspecto de Elohím como el Ser Eterno y Pactante.</p>
וְכֹל-	et-kol-	<p>toda; וְכֹל - et, partícula de objeto directo + כֹּל - kol, "todo", "cada"). Indica la totalidad de lo que sigue.</p>

אֶרֶץ	Ha-aretz	la tierra; `אֶרֶץ` (<i>ha-aretz</i> , “la tierra”, con el artículo definido `אֶרֶץ`). Se refiere específicamente a la Tierra de Kena’an, la Tierra Prometida.	
		el Gil’ad; `אֶרֶץ גִּלְעָד` `אֶרֶץ גִּלְעָד` + ` - <i>ha-Gil’ad</i> , “el Gil’ad”).	
אֶרֶץ גַּד וְרֵוֶן	et-Ha-Gil’ad	Región montañosa al este del río Yardén, parte de la heredad de Gad y Re’uven, y la mitad de la tribu de Menashéh. Moshéh ya había visto y conquistado esta parte de la tierra.	
אֶדְוָה	ad-	hasta; `אֶדְוָה` (preposición). Indica un límite espacial o temporal.	
דָּן	Dan	Dan; `דָּן` (nombre propio). Una ciudad en el extremo norte de la Tierra de Yisra’el, conocida por su ubicación geográfica como el punto más septentrional de la tierra. (Jueces 18:29).	
וְעַתָּה	Ve-et	y todo; `וְעַתָּה` `אֶרֶץ אֶרֶץ` - <i>ve</i> , “y”, + `אֶרֶץ` - <i>et</i> , partícula de objeto directo). Conecta y añade elementos a la lista de lo que Moshéh vio.	Y todo אֶרֶץ אֶרֶץ Naftali אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, y la tierra אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ de Efráyim אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ y Menashéh אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ, y toda אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ la tierra אֶרֶץ אֶרֶץ de Yehudah אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ hasta אֶרֶץ אֶרֶץ el mar אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ el último אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ אֶרֶץ.

ירושלם	Ir	la ciudad de; `ירושלם` (<i>ir</i> , “ciudad”, forma constructo).	Y dijo אברהם אבינו Adonái אלהינו a él אברהם: “Esta ארץ es la tierra הזאת que אני אבינו juré אברהם אבינו a Avraham
התמר	Ha-T’marim	las palmeras; `התמר` (<i>ha-t’marim</i> , “las palmeras”, con artículo definido, plural de `תמר` - <i>tamar</i>). Yeriho era famosa por sus palmeras.	Y dijo `וַיֹּאמֶר` (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona singular masculino de `אמר` - <i>amar</i> , “decir”). Introduce el discurso directo de Adonái. אברהם אבינו, a Yitzhak אבינו y a Yaakov אבינו, diciendo אברהם אבינו: ‘A tu descendencia אברהם אבינו la daré אברהם אבינו’. Te la he hecho ver אברהם אבינו con tus ojos אברהם אבינו, pero allí אברהם אבינו no אברהם אבינו pasarás אברהם אבינו.”
עד	ad-	hasta; `עד` (preposición).	Adonái; `אדוני` (tetragrammaton).
שׂר	Şo’ar	Şo’ar; `שׂר` (nombre propio). Una de las ciudades de la llanura, mencionada en la historia de Lot, ubicada en el extremo sur del Mar Muerto.	
וַיֹּאמֶר	Va-yomer	Y dijo; `וַיֹּאמֶר` (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona singular masculino de `אמר` - <i>amar</i> , “decir”). Introduce el discurso directo de Adonái.	
אדוני	Adonái	Adonái; `אדוני` (tetragrammaton).	

אֵלַי	Elav	a él; `אֵלַי` - <i>el</i> , “a”, “hacia”, + sufijo pronominal `אֵלַי` - <i>av</i> , “él”).
זֹאת	Zot	Esta; `זֹאת` (<i>zot</i> , pronombre demostrativo femenino singular). Se refiere a la tierra.
הָאָרֶץ	Ha-aretz	la tierra; `הָאָרֶץ` (<i>ha-aretz</i>).
אֲשֶׁר	ašer	que; `אֲשֶׁר` (pronombre relativo).
נִשְׁבַּאתִי	Nišba'ti	juré; `נִשְׁבַּאתִי` (forma <i>nif'al</i> perfecto, primera persona singular de `שָׁוָה` - <i>šava'</i> , “jurar”). Elohím juró por Sí mismo. La voz <i>nif'al</i> puede indicar una acción pasiva o reflexiva, pero aquí denota la solemnidad de la acción divina.
לְאַבְרָהָם	Le-Avraham	a Avraham; `לְאַבְרָהָם` - <i>le</i> , “a”, “para”, + `אַבְרָהָם` - <i>Avraham</i> , nombre propio). El primer patriarca, a quien se le hizo la promesa original de la tierra.
לְיִצְחָק	Le-Yitzhak	a Yitzhak; `לְיִצְחָק` + `אֵלַי` - <i>Yitzhak</i> , nombre propio). El segundo patriarca, heredero de la promesa.
לְיַעֲקֹב	U-le-Yaakov	y a Yaakov; `לְיַעֲקֹב` - <i>ve</i> , “y”, + `יַעֲקֹב` + `אֵלַי` - <i>Yaakov</i> , nombre propio). El tercer patriarca, cuyas doce hijos dieron origen a las doce tribus de Yisra'el.

□□□□□□	Le'mor	<p>diciendo; `□□□□□□` (infinitivo constructo de `□□□□□□` - <i>amar</i>, "decir", precedido por `□□` - <i>le</i>). Se usa comúnmente para introducir una cita o un discurso directo.</p>
□□□□□□□□□□	Le-zar'akha	<p>A tu descendencia; `+ `□□`) `□□□□□□□□□□` □□□□□□` - <i>zera'</i>, "descendencia", "semilla", forma constructo + sufijo pronominal `□□□□□` - <i>kha</i>, "tu", masculino singular). La promesa es para los descendientes de los patriarcas.</p>
□□□□□□□□□□	Et'nenah	<p>la daré; `□□□□□□□□□□` (forma <i>kal</i> imperfecto, primera persona singular de `□□□□□` - <i>natan</i>, "dar", + sufijo pronominal `□□□` - <i>nah</i>, "a ella", femenino singular, refiriéndose a la tierra). Es una promesa categórica de Elohím.</p>
□□□□□□□□□□	Her'itíkha	<p>Te la he hecho ver; `□□□□□□□□□□` (forma <i>hiphil</i> perfecto, primera persona singular de `□□□□□` - <i>ra'ah</i>, "ver", + sufijo pronominal `□□□□□` - <i>kha</i>, "a ti"). Elohím es el sujeto, Moshéh es el objeto indirecto, y la tierra es el objeto directo (implícito).</p>

וְעִינֶיךָ	Be'einékha	<p>con tus ojos; `וְעִינֶיךָ` - <i>be</i>, “en”, “con”, + `וְעִינֶיךָ` - <i>eináyim</i>, “ojos”, forma dual constructo + sufijo pronominal `וְעִינֶיךָ` - <i>kha</i>, “tus”). Indica que Moshéh experimentó una visión directa y personal.</p>	
וְשָׁמָּה	Ve-šamah	<p>pero allí; `וְשָׁמָּה` וְשָׁמָּה` - <i>ve</i>, “y”, “pero”, + `וְשָׁמָּה` - <i>šamah</i>, “allí”, “hacia allí”). Introduce una contraposición a la visión.</p>	
לֹא	Lo	<p>no; `לֹא` (partícula negativa). pasarás; `לֹא תַעֲבֹד` (forma <i>kal</i> imperfecto, segunda persona singular masculino de `לֹא תַעֲבֹד` - <i>avar</i>, “pasar”, “cruzar”).</p>	
וְאַתָּה	Ta'avor	<p>Esta es la sentencia divina que impide a Moshéh entrar a la Tierra Prometida, debido a su acto de desobediencia en Merivah.</p>	
וַיָּמָוֶת	Va-yamat	<p>Y murió; `וַיָּמָוֶת` (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona singular masculino de `וַיָּמָוֶת` - <i>mut</i>, “morir”). Un verbo fundamental que marca el evento central del pasaje.</p>	<p>Y murió וַיָּמָוֶת allí וְשָׁמָּה Moshéh וַיָּמָוֶת, siervo וַיָּמָוֶת de Adonái וַיָּמָוֶת, en la tierra וְשָׁמָּה de Mo'av וַיָּמָוֶת, por la boca וַיָּמָוֶת de Adonái וַיָּמָוֶת.</p>
שָׁם	Šam	<p>allí; `שָׁם` (adverbio de lugar). Se refiere al Har Nevo o la región de Mo'av.</p>	
מֹשֶׁה	Moshéh	<p>Moshéh; `מֹשֶׁה` (nombre propio).</p>	

אֶדָד	Eved	siervo de; `אֶדָד` (<i>eved</i> , “siervo”, “esclavo”, forma constructo). Un título de honor y confianza, reservado para los más fieles servidores de Elohím, como Avraham, David, y Moshéh. Indica una relación de devoción total y obediencia a la voluntad divina.
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái; `אֲדֹנָי` (tetragrammaton).
בְּעֵרֶץ	Be-eretz	en la tierra de; `בְּעֵרֶץ` `אֶרֶץ` - <i>be</i> , “en”, + `אֶרֶץ` - <i>eretz</i> , en forma constructo).
מֹאָב	Mo'av	Mo'av; `מֹאָב` (nombre propio).
אֶל־פִּי	Al-pi	por la boca de; `אֶל־פִּי` `אֶרֶץ` - <i>al</i> , “sobre”, “por”, + `פִּי` - <i>pi</i> , “boca”, forma constructo de `פִּי` - <i>peh</i>). Esta frase es única para la muerte de Moshéh y es interpretada tradicionalmente como una muerte por “el beso” de Elohím (<i>mitah bishiqah</i>), una transición suave y divina, sin agonía.
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái; `אֲדֹנָי` (tetragrammaton).

וַיִּקְבֹּר	Va-yiqbor	<p>Y lo enterró; `וַיִּקְבֹּר` (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona singular masculino de `קָבַר` - <i>qavar</i>, “enterrar”). El sujeto implícito es Adonái mismo, una acción extraordinaria.</p>	<p>Y lo enterró וַיִּקְבֹּר אֱלֹהִים el valle וַיִּקְבֹּר וַיִּקְבֹּר en la tierra וַיִּקְבֹּר de Mo'av וַיִּקְבֹּר, frente a וַיִּקְבֹּר Pe'or וַיִּקְבֹּר; y no וַיִּקְבֹּר conoció וַיִּקְבֹּר ningún hombre וַיִּקְבֹּר su sepultura וַיִּקְבֹּר hasta וַיִּקְבֹּר el día וַיִּקְבֹּר este וַיִּקְבֹּר.</p>
וְאֵל	Oto	<p>Él; `וְאֵל` (partícula de objeto directo + sufijo pronominal `וְאֵל` - <i>to</i>, “a él”). En este contexto, el `וְאֵל` se refiere a “a él”, Moshéh. La ambigüedad de quién lo enterró (Elohím o el narrador) se resuelve en la tradición rabínica como una acción divina.</p>	
בַּגַּי	Ba-gay	<p>en el valle; `בַּגַּי` וַיִּקְבֹּר) - <i>be</i>, “en”, + `בַּגַּי` - <i>ha-gay</i>, “el valle”, con artículo definido). Se refiere a una garganta o un valle profundo. La ubicación precisa es desconocida.</p>	
בְּעֵרֶץ	Be-eretz	<p>en la tierra de; `בְּעֵרֶץ` + `בְּעֵרֶץ`) וַיִּקְבֹּר) - <i>be-eretz</i>, en forma constructo).</p>	
מֹאָב	Mo'av	<p>Mo'av; `מֹאָב` (nombre propio).</p>	
מִל	Mul	<p>frente a; `מִל` (preposición). Indica oposición o estar enfrente de algo.</p>	

בֵּית	Beit	<p>casa de; `בֵּית (beit, "casa de", forma constructo de `בַּיִת - bayit). Aquí forma parte del topónimo.</p> <p>Pe'or; `פְּעוֹר (nombre propio). Una montaña asociada con el culto a Ba'al Pe'or, donde los Benei Yisra'el cayeron en idolatría y fornicación con las hijas de Mo'av (Números 25).</p>
פְּעוֹר	P'or	<p>y no conoció; ` + `יָדָע) `וְלֹא יָדָע בֵּית יָדָע + `יָדָע - yada', "conocer", forma kal perfecto, tercera persona singular masculino).</p> <p>Afirma que la sepultura permaneció secreta.</p>
וְלֹא יָדָע	Ve-lo-yada'	<p>ningún hombre; `אִישׁ (iš, "hombre", "persona"). Enfatiza la completa privacidad del entierro.</p> <p>su sepultura; ``וְקִבְרוֹ) `וְקִבְרוֹ וְקִבְרוֹ + ` - q'vurato, "su sepultura", forma constructo de `קִבְרוֹ - q'vurah, "sepultura", + sufijo pronominal `וְ - o, "su", masculino singular).</p>
אִישׁ	Iš	<p>hasta; `עַד (preposición).</p>
הַיּוֹם	Ha-yom	<p>el día; `הַיּוֹם (ha-yom, "el día", con artículo definido).</p>
הַזֶּה	Ha-zeh	<p>este; `הַזֶּה (ha-zeh, "este", pronombre demostrativo masculino singular, con artículo definido).</p>

בְּנֵי	B'nei	los hijos de; בְּנֵי (<i>b'nei</i> , "hijos de", forma constructo de בָּנִים - <i>banim</i> , plural de בֵּן - <i>ben</i>). Se refiere al pueblo de Yisra'el.
יִשְׂרָאֵל	Yisra'el	Yisra'el; יִשְׂרָאֵל (nombre propio). El pueblo de la alianza.
וְעִם מֹשֶׁה	et-Moshéh	a Moshéh; וְעִם מֹשֶׁה (+ מֹשֶׁה). Objeto directo del lamento.
בְּעֵבְרָה	Be'arvot	en los llanos de; בְּעֵבְרָה (+ עֵבְרָה) (nombre propio).
מֹאָב	Mo'av	Mo'av; מֹאָב (nombre propio).
שְׁלֹשִׁים	Šlošim	treinta; שְׁלֹשִׁים (<i>šlošim</i> , número cardinal, "treinta"). La duración del duelo es significativa.
יוֹם	Yom	días; יוֹם (<i>yom</i> , "día", singular). En hebreo, יָמִים se usa a menudo con números plurales.
וַיִּתְּמָה	Va-yitmu	y se cumplieron; וַיִּתְּמָה (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona plural masculino de תָּמַם - <i>tamam</i> , "terminar", "completar"). Indica que el período de duelo llegó a su fin.
יָמֵי	Y'mei	los días de; יָמֵי (<i>y'mei</i> , "días de", forma constructo de יָמִים - <i>yamim</i> , plural de יוֹם).
בְּכִי	B'khi	llanto de; בְּכִי (<i>b'khi</i> , "llanto", forma constructo de בִּכְיָה - <i>bekhi</i>).

רוּאֵי	Ruaj	espíritu de; רוּאֵי (ruaj, “espíritu”, “viento”, “aliento”, forma constructo). Se refiere al Ruaj HaKodesh, la presencia divina que capacita.
חִכְמָה	Hakhmah	sabiduría; חִכְמָה (hakhmah, “sabiduría”). Una de las cualidades esenciales para el liderazgo.
כִּי	Ki-	porque; כִּי (conjunción causal). Explica la razón por la que Yehoshúa estaba lleno de espíritu de sabiduría.
סָמַח	Samakh	había puesto; סָמַח (samakh, forma kal perfecto, tercera persona singular masculino de סָמַח - samakh, “apoyar”, “imponer”, “ordenar”). La imposición de manos es un acto de transmisión de autoridad y bendición.
מֹשֶׁה	Moshéh	Moshéh; מֹשֶׁה (nombre propio).
יָדָיו	et-yadav	sus manos; יָדָיו (sus manos), forma dual de יָד - yad, “mano”, + sufijo pronominal יָדָיו - av, “su”, masculino singular). El acto físico de la imposición de manos.
עָלָיו	Alav	sobre él; עָלָיו (sobre él) + sufijo pronominal עָלָיו - av, “él”).

וַיִּשְׁמְעוּ	Va-yišm'u	y lo escucharon; וַיִּשְׁמְעוּ (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona plural masculino de וְשָׁמַע - <i>šama'</i> , "escuchar", "obedecer"). La obediencia del pueblo a su nuevo líder.
וְאֵלָיו	Elav	a él; וְאֵלָיו (Vav consecutiva + sufijo pronominal וָאֵלָיו).
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	B'nei-Yisra'el	los hijos de Yisra'el; בְּנֵי יִשְׂרָאֵל (forma constructo de "hijos de Yisra'el").
וַיַּעֲשׂוּ	Va-ya'asu	e hicieron; וַיַּעֲשׂוּ (Vav consecutiva + forma <i>kal</i> imperfecto, tercera persona plural masculino de וְעָשָׂה - <i>asah</i> , "hacer", "actuar"). La acción de obediencia.
כַּאֲשֶׁר	Ka-ašer	como; כַּאֲשֶׁר (Vav consecutiva + sufijo pronominal וְכַאֲשֶׁר - <i>ke</i> , "como", + וְכַאֲשֶׁר).
שִׁיחַ	Šivah	conjunción comparativa. había mandado; שִׁיחַ (šivah, forma <i>pi'el</i> perfecto, tercera persona singular masculino de וְשָׁחַח - <i>šavah</i> , "mandar", "ordenar"). El <i>pi'el</i> intensifica la acción, denotando una orden clara y deliberada.
אֲדֹנָי	Adonái	Adonái; אֲדֹנָי (tetragrammaton).
עַל-מֹשֶׁה	et-Moshéh	a Moshéh; עַל-מֹשֶׁה (Vav consecutiva + sufijo pronominal וְעַל-מֹשֶׁה).

וַיִּשְׂרָאֵל	Ve-lo-qam	<p>Y no se levantó; `+ `ִשְׂרָאֵל) `וַיִּשְׂרָאֵל וַיִּשְׂרָאֵל + `וַיִּשְׂרָאֵל - <i>qam</i>, forma <i>kal</i> perfecto, tercera persona singular masculino de `וַיִּשְׂרָאֵל - <i>qum</i>, “levantarse”, “surgir”). Una declaración enfática sobre la singularidad de Moshéh.</p>	<p>Y no וַיִּשְׂרָאֵל se levantó וַיִּשְׂרָאֵל profeta וַיִּשְׂרָאֵל más וַיִּשְׂרָאֵל en Yisra’el וַיִּשְׂרָאֵל como וַיִּשְׂרָאֵל Moshéh, a quien וַיִּשְׂרָאֵל conoció וַיִּשְׂרָאֵל Adonái וַיִּשְׂרָאֵל cara וַיִּשְׂרָאֵל a cara וַיִּשְׂרָאֵל.</p>
וְנָבִיא	Navi	<p>profeta; `וְנָבִיא (<i>navi</i>, “profeta”). Aquel que habla por Elohím, mensajero divino.</p>	
וְעַד	Od	<p>más; `וְעַד (adverbio). “Todavía”, “aún”, “más”.</p>	
בְּיִשְׂרָאֵל	Be-Yisra’el	<p>en Yisra’el; ``וְעַד) `וְעַד וְעַד + `).</p>	
כְּמוֹשֶׁה	Ke-Moshéh	<p>como Moshéh; `וְעַד) `וְעַד - <i>ke</i>, “como”, + `וְעַד). Comparación que subraya la superioridad y singularidad de Moshéh.</p>	
אֲשֶׁר	ašer	<p>a quien; `אֲשֶׁר (pronombre relativo).</p>	
וַיַּדָּא	Yeda’o	<p>conoció; `וַיַּדָּא (<i>yeda’o</i>, forma <i>kal</i> perfecto, tercera persona singular masculino de `וַיַּדָּא - <i>yada’</i>, “conocer”, + sufijo pronominal `וְ - <i>o</i>, “a él”). El conocimiento de Elohím es íntimo y personal.</p>	
אֲדֹנָי	Adonái	<p>Adonái; `אֲדֹנָי (tetragrammaton).</p>	

פָּנִים	Panim	<p>cara; פָּנִים (panim, “rostro”, “cara”, plural, pero a menudo se traduce como singular en expresiones idiomáticas).</p>
פָּנֵי פָּנִים	el-Panim	<p>a cara; פָּנֵי פָּנִים (panim + panim). La frase idiomática “cara a cara” denota una comunicación directa, íntima y sin intermediarios, una prerrogativa única de Moshéh.</p>
לְכֹל הָאוֹת	Le-khol-Ha-otot	<p>Por todas las señales; לְכֹל הָאוֹת (le, “por”, “en cuanto a”, + הָאוֹת - kol, “todo”, + הָאוֹת - ha-otot, “las señales”, con artículo definido, plural de אוֹת - ot). אוֹת (ot) se refiere a un signo, maravilla o prodigio que demuestra el poder divino.</p>
וְהָמוֹפְתִים	Ve-ha-moftim	<p>y los prodigios; וְהָמוֹפְתִים (ve-ha-moftim, “los prodigios”, “los portentos”, con artículo definido, plural de מוֹפֵת - mofet). מוֹפֵת (mofet) es un milagro, una maravilla que causa asombro y sirve como prueba.</p>

Por todas פָּנִים las señales פָּנֵי פָּנִים y los prodigios פָּנֵי פָּנִים que פָּנֵי פָּנִים le envió אֲדֹנָי Adonái פָּנֵי פָּנִים a hacer פָּנֵי פָּנִים en la tierra פָּנֵי פָּנִים de Mitzrayim פָּנֵי פָּנִים, a Par'oh פָּנֵי פָּנִים y a todos פָּנֵי פָּנִים sus siervos פָּנֵי פָּנִים y a toda פָּנֵי פָּנִים su tierra פָּנֵי פָּנִים.

□□□□□□□□□□□□□□□□	U-le-khol-artzo	<p>y a toda su tierra; ``□□) `□□□□□□□□□□□□□□□□ + `□□□□` + `□□` + □□□□□□`` - <i>artzo</i>, “su tierra”, forma constructo de `□□□□` + sufijo pronominal `□□` - o).</p>	<p>Y por toda □□□□□□□□ la mano □□□□□□□□ la fuerte □□□□□□□□, y por todo □□□□□□□□ el terror □□□□□□□□□□ el grande □□□□□□□□□□ que □□□□□□□□ hizo □□□□□□□□ Moshéh □□□□□□□□ ante los ojos □□□□□□□□ de todo □□□□ Yisra’el □□□□□□□□□□.</p>
□□□□□□□□	U-le-khol	<p>Y por toda; ``□□□□□□□□ □□□□` + `□□` + `□□)` - <i>kol</i>, “todo”, “toda”). Continúa la enumeración de las proezas de Moshéh.</p>	
□□□□□□□□	Ha-yad	<p>la mano; `□□□□□□□` (<i>ha-</i> <i>yad</i>, “la mano”, con artículo definido). A menudo usado en las Escrituras como metáfora del poder y la autoridad.</p>	
□□□□□□□□□□	Ha-ḥazaqah	<p>la fuerte; `□□□□□□□□□□` (<i>ha-ḥazaqah</i>, “la fuerte”, adjetivo femenino singular, con artículo definido). Califica a la “mano”, enfatizando el poder divino manifestado a través de Moshéh. “Mano fuerte” (`□□□ □□□□□□□` - <i>yad ḥazaqah</i>) es una frase recurrente para la liberación de Mitzrayim.</p>	
□□□□□□□□	U-le-khol	<p>y por todo; ``□□□□□□□□ □□□□` + `□□` + `□□)`).</p>	

הַמּוֹרָא	Ha-mora'	el terror; הַמּוֹרָא (ha-mora', "el temor", "el terror", con artículo definido). Se refiere al asombro y reverencia (y a veces miedo) que las obras de Elohím infundían.
הַגָּדוֹל	Ha-gadol	el grande; הַגָּדוֹל (ha-gadol, "el grande", adjetivo masculino singular, con artículo definido). Califica al terror, indicando su magnitud.
אֲשֶׁר	ašer	que; אֲשֶׁר (pronombre relativo).
אָשָׁח	Asah	hizo; אָשָׁח (asah, forma kal perfecto, tercera persona singular masculino de אָשָׁח - asah, "hacer").
מֹשֶׁה	Moshéh	Moshéh; מֹשֶׁה (nombre propio).
לְעֵינַי	Le'einei	ante los ojos de; לְ + עֵינַי (le'einei, "ojos de", forma dual constructo de עֵינַי). Significa "a la vista de", "en presencia de".
כּוֹל יִשְׂרָאֵל	Kol-Yisra'el	todo Yisra'el; כּוֹל יִשְׂרָאֵל (kol-yisra'el, "todo Yisra'el", forma constructo de כּוֹל + יִשְׂרָאֵל). Enfatiza que todo el pueblo fue testigo de sus milagros.

2. Haftaráh

Pasaje: Yehoshúa 1:1-18

Análisis:

La Haftaráh para V'Zot HaBerajá, que a menudo se lee en Simhat Torah, es tradicionalmente Yehoshúa 1:1-18. Este pasaje es una elección profundamente significativa y directamente ligada a la Aliyá 6 de la Parashá, ya que narra la transición de liderazgo de Moshéh a Yehoshúa y el encargo divino para la conquista de la Tierra Prometida.

El pasaje de la Haftaráh comienza con las palabras de HaShem a Yehoshúa después de la muerte de Moshéh, Su siervo: “Moshéh, Mi siervo, ha muerto; ahora, pues, levántate y pasa este Yardén, tú y todo este pueblo, a la tierra que Yo les doy a los hijos de Yisra’el” (Yehoshúa 1:2). Esto establece una continuidad ininterrumpida de la misión divina, a pesar de la ausencia del líder más grande. La muerte de Moshéh no significa el fin de la promesa, sino el paso a una nueva fase de su cumplimiento.

El tema central de la Haftaráh es el llamado a la obediencia a la Torah y la promesa de la presencia constante de Elohim. HaShem instruye a Yehoshúa: “Sé fuerte y valiente; solo sé muy fuerte y valiente, para que cuides de hacer conforme a toda la Torah que te mandó Moshéh Mi siervo; no te apartes de ella ni a la derecha ni a la izquierda, para que seas prosperado en todo lo que emprendas” (Yehoshúa 1:7). Este eco resuena con la vida de Moshéh, quien dedicó su existencia a la entrega y enseñanza de la Torah. La Haftaráh subraya que, aunque el líder cambia, la fuente de la autoridad y la guía divina (la Torah) permanece inalterable.

Desde la perspectiva de los Midrashim, la conexión es aún más profunda. El Midrash Tanhuma (Vayiqrá 10) y el Midrash Devarim Rabá (11:6) a menudo enfatizan que, si bien Moshéh no entró a la tierra físicamente, su “Torah” sí lo hizo y guía a Yehoshúa. La fuerza de Yehoshúa proviene de la Torah de Moshéh. El Targum Yonatan ben Uziel sobre Deuteronomio 34:9 destaca que Yehoshúa fue “lleno del Ruaj de sabiduría” debido a la imposición de manos de Moshéh, lo que lo capacitó para liderar. Esto resalta la transmisión del Ruaj HaKodesh y de la autoridad, un tema crucial en la teología del Reino.

La Haftaráh y la Aliyá 6 nos enseñan que el liderazgo en el Reino de Elohim es un servicio y una administración de la voluntad divina. Moshéh prepara el camino y Yehoshúa lo continúa, ambos bajo la autoridad de HaShem y Su Torah. Esta transición es un modelo profético de cómo HaShem levanta líderes en diferentes eras, siempre manteniendo Su pacto y Su propósito.

3. Brit Hadasháh (Arameo)

Pasaje: Mattityahu 17:1-8

Análisis:

El pasaje de Mattityahu 17:1-8, que describe la Transfiguración de Yeshúa HaMashíaj, ofrece una conexión profunda y reveladora con la Aliyá 6 de V'Zot HaBerájá, y con la persona y obra de Maran Yeshúa.

וַיֵּרָא לָהֶם אֱלִיָּהוּ וּמוֹשֶׁה - `u-lu-ka da-Kaf-a et-ḥzay l-hon i-li-ya u-Mu-še`

“Y, he aquí, aparecieron ante ellos Eliyahu y Moshéh” (Mattityahu 17:3a)

En esta escena gloriosa, Moshéh, el más grande de los profetas y legislador de Yisra'el, aparece junto a Eliyahu HaNavi (el arquetipo de los profetas que anuncian al Mashíaj) hablando con Yeshúa. La presencia de Moshéh en la Transfiguración no es casualidad; simboliza la Ley (Torah) y los Profetas (Nevi'im), los pilares de la revelación de Elohim a Yisra'el, ahora en conversación con Yeshúa HaMashíaj.

La Aliyá 6 describe la muerte de Moshéh y su sepultura desconocida, marcando el fin de su ministerio terrenal. Sin embargo, su reaparición gloriosa en el Har (monte) de la Transfiguración demuestra que su legado y su persona tienen una relevancia eterna en el plan de Elohim. Moshéh, que no pudo entrar en la Tierra Prometida, ahora aparece en la presencia del Rey del Reino de los Cielos dentro de esa misma tierra, validando la obra de Yeshúa HaMashíaj como la consumación de todo lo que la Torah y los Profetas anunciaron.

La voz de Elohim desde la nube, proclamando: “הַנִּי הוּא בְּרִיָּהּ בִּבְנֵי בָשָׂר - `ha-na hu b-ri ḥa-bi-ba d-beh et-ba-ṣrat` (“Este es Mi Hijo, el amado, en quien tengo Mi complacencia; a Él escuchad”) (Mattityahu 17:5), es el punto culminante. Esta declaración no solo exalta a Yeshúa sobre Moshéh y Eliyahu, sino que también establece que la autoridad final reside en Maran Yeshúa. Moshéh trajo la Torah, pero Yeshúa trae la plenitud de esa Torah, la gracia y la verdad. El mandamiento “a Él escuchad” resuena con Deuteronomio 18:15, donde Moshéh profetizó sobre un profeta como él a quien debían escuchar. Yeshúa es ese Profeta.

Textos apócrifos y pseudepigráficos como la *Asunción de Moshéh* (fragmentos latinos y griegos) relatan una disputa entre el arcángel Mijael y el acusador sobre el cuerpo de Moshéh. Aunque no canonizado, este texto refleja la gran reverencia y el significado místico atribuido al cuerpo y la sepultura de Moshéh. Su sepultura oculta por Elohim mismo (Deuteronomio 34:6) es un tema de especulación en el judaísmo y añade un velo de misterio a su final. Esta especulación se resuelve en la Transfiguración, donde Moshéh aparece en cuerpo glorioso, sugiriendo que Elohim no solo lo sepultó, sino que también lo preservó para un propósito mayor en el Reino de los Cielos.

La aparición de Moshéh con Yeshúa HaMashíaj subraya que el Reino de los Cielos no

abroga la Torah, sino que la eleva y la cumple a través de Yeshúa. Él es el “objetivo” (telos) de la Torah, como nos enseña la Brit Hadasháh. La muerte de Moshéh marcó el fin de una era de mediación por medio de un profeta terrenal, pero su reaparición gloriosa apunta al Mediador celestial, Yeshúa HaMashíaj, quien es superior a Moshéh y cuya mediación abre el camino a una relación más íntima con Elohím en el Reino.

4. Contexto Histórico

El pasaje de Deuteronomio 34:1-12 marca el final de los cuarenta años de peregrinación de los hijos de Yisra’el por el desierto, un período que comenzó con la liberación de Mitzráyim. Moshéh, el líder que HaShem levantó para sacar a Su pueblo de la esclavitud, darles la Torah en el Har Sinay, y guiarlos a las puertas de la Tierra Prometida, está a punto de concluir su vida.

El pueblo de Yisra’el se encuentra en las llanuras de Moáv, frente a Yeriho, al este del Jardén. Esta ubicación es estratégica, ya que desde allí se puede divisar la tierra que les ha sido prometida a sus padres, Avraham, Yitzhak y Yaakov. HaShem había prohibido a Moshéh entrar en la tierra debido a su desobediencia en Merivá (Números 20:12), donde golpeó la roca en lugar de hablarle, aparentemente quitando algo de la gloria a Elohím.

La cultura de la época de Moshéh y de los hijos de Yisra’el en el desierto se caracterizaba por una teocracia en formación, donde la Torah era la ley suprema y la relación con HaShem era central. Moshéh era la figura de autoridad incuestionable, el mediador entre Elohím y el pueblo. La muerte de un líder de tal magnitud era un evento trascendental que requería una transición ordenada y divinamente orquestada, para asegurar la continuidad del pacto y la misión.

Arqueológicamente, los sitios mencionados como las llanuras de Moáv (Transjordania) y la región del Har Nevo son consistentes con la geografía bíblica. El Har Nevo, en la actual Jordania, ofrece vistas panorámicas de la Tierra de Kena’an, corroborando la descripción de Moshéh viendo la tierra desde allí. La ausencia de la tumba de Moshéh es un hecho narrativo único que refuerza la intervención divina en su final.

El período era de consolidación nacional y preparación para la guerra de conquista. Los hijos de Yisra’el estaban a punto de pasar de una vida nómada a una sedentaria, con las implicaciones culturales, sociales y espirituales que esto conllevaba. La vida de Moshéh en su totalidad, y su muerte en particular, sirvieron como un testimonio de obediencia, fe y las consecuencias de la desobediencia, incluso para el más grande de los hombres.

5. Comentarios Proféticos

La muerte de Moshéh no es simplemente un evento histórico, sino un acto profundamente profético que resuena a lo largo de las eras y apunta directamente al Reino de Yeshúa HaMashíaj.

En primer lugar, el hecho de que Moshéh, el dador de la Torah, no pueda entrar en la Tierra Prometida es una poderosa lección profética. Simboliza que la Ley por sí sola no puede llevar al pueblo de Elohím a su herencia final. La Torah es santa y justa, pero revela el pecado y no puede otorgar la vida eterna ni la entrada plena al Reino de los Cielos. Se necesita una obra mayor, un “nuevo” Moshéh que sí pueda introducir al pueblo en la herencia. Este es Yeshúa HaMashíaj. Moshéh fue el “primer redentor”, pero Maran Yeshúa es el Redentor final, quien nos introduce no en una tierra terrenal, sino en el Reino celestial.

La elección de Yehoshúa como sucesor también es profética. Su nombre, יְהוֹשֻׁעַ (Yehoshúa), significa “HaShem es salvación”, y es una forma arcaica del nombre יֵשׁוּעַ (Yeshúa). Esta similitud nominal no es una coincidencia. Yehoshúa llevó al pueblo a la tierra, pero Yeshúa HaMashíaj lleva a Su pueblo a la verdadera herencia del Reino. En cierto sentido, Yehoshúa prefigura a Yeshúa, siendo el líder que finalmente cumple la promesa de Avraham de una tierra, aunque de manera imperfecta y temporal.

El verso 10, “Y no se levantó más profeta en Yisra’el como Moshéh, a quien HaShem conoció cara a cara”, es una declaración definitiva sobre la singularidad de Moshéh. Sin embargo, esta declaración proféticamente anticipa a Aquel que sería *más grande* que Moshéh: Yeshúa HaMashíaj. Moshéh conoció a HaShem “cara a cara” en el sentido de una revelación y comunicación directas y profundas, pero Yeshúa es la “imagen exacta” de Elohím (Ivrim 1:3), Aquel que es Elohím manifestado en carne. Él no solo conoce a Elohím “cara a cara”, sino que es el Rostro de Elohím. Su relación con el Padre es ontológica, no solo de mediación.

Para nuestra época actual, la muerte de Moshéh nos recuerda la necesidad de ceder el paso a la nueva obra de Elohím. Los líderes terrenales tienen un tiempo y un propósito, pero el liderazgo supremo es de Yeshúa HaMashíaj. El Ruaj HaKodesh nos capacita, como Yehoshúa fue capacitado, para continuar la misión del Reino. Debemos permanecer firmes en la Torah de Elohím, entendida a través de la lente de Yeshúa HaMashíaj, mientras avanzamos hacia el cumplimiento final de las profecías mesiánicas, cuando Maran Yeshúa establezca plenamente Su Reino sobre toda la tierra desde Yerushalayim. La lección es clara: el camino de la salvación y la entrada al Reino no es por la Ley de Moshéh (que nos señala nuestro pecado), sino por la fe en Yeshúa HaMashíaj, quien es el cumplimiento y la realidad de todas las promesas

de Elohim.

6. Análisis Profundo

El pasaje de la muerte de Moshéh es rico en significado y conceptos teológicos profundos.

Har Nevo (הר נבו): *La ascensión de Moshéh a este monte simboliza el punto final de su peregrinación y el pináculo de su revelación. Desde allí, HaShem le permite ver “toda la tierra” (kol-ha-A-reš*). Este acto es tanto una recompensa por su servicio como un recordatorio de la promesa hecha a los Patriarcas (Avraham, Yitzhak, Yaakov). El Midrash Devarim Rabá (11:3) compara esta visión con la visión profética de Yesha’yahu o Yehezqel, una vista que abarca el pasado, presente y futuro de Yisra’el. HaShem revela a Moshéh no solo la geografía sino el destino de Su pueblo.*

“Sobre la boca de HaShem” (על פי אדוני - **al-Pi Adonái**): *Esta frase en el versículo 5 sobre la muerte de Moshéh es única. Normalmente, se refiere a una orden o un decreto divino. En este contexto, el Targum Onqelos lo traduce como “con un beso de la boca de HaShem”. Esta interpretación, adoptada por muchos Midrashim (como el Midrash Sifré Devarim 339), sugiere una muerte sin dolor, un tránsito directo del Ruaj a la presencia de Elohim, un privilegio que solo Moshéh poseía. Es una metáfora de la intimidad suprema entre Moshéh y su Creador, una “muerte por beso” (mitat neshiká*), que es la forma más elevada de partida de este mundo. Esto subraya la relación sin precedentes de Moshéh con Elohim.*

Sepultura Secreta (הקבר הסודי - **ve-lo-ya-da iš et-qe-vu-ra-to***): *El ocultamiento de la tumba de Moshéh por HaShem mismo (Deuteronomio 34:6) es un misterio con múltiples interpretaciones rabínicas. El Midrash Pirkei de-Rabbi Eliezer (17) sugiere que HaShem quería evitar que su tumba se convirtiera en un lugar de idolatría o de peregrinación para aquellos que pudieran rendirle culto. Otra interpretación (Targum Yonatan ben Uziel) postula que fue para evitar que Yisra’el se lamentara excesivamente o que las naciones se burlaran de ellos. Teológicamente, subraya que la gloria pertenece solo a Elohim, y que Moshéh, por grandioso que fuera, era solo un siervo. Además, esta tumba oculta contribuye a la leyenda y a la reverencia en torno a su figura.*

Vigor Inalterado (לֹא־יָחַד וְלֹא־יָחַד - **lo-kha-ha-tah e-No ve-lo-Nas le-ḥo***): *El versículo 7 enfatiza que a los 120 años, Moshéh murió con su vista intacta y su vigor sin menguar. Esto es un testimonio de la gracia divina y de su devoción inquebrantable. El Targum Neofiti expande esto, diciendo que su mente estaba tan clara como cuando era joven. Esto no es solo una descripción física, sino*

un símbolo de su plenitud espiritual y mental hasta el último momento, contrastando con la degeneración natural que acompaña a la vejez. Su muerte no fue por debilidad, sino por un decreto divino y por la voluntad de HaShem.

Transmisión del Ruaj (אֲרוֹמַת רוּחַ אֱלֹהִים מִיְהוֹשׁוּעַ בֶּן-נּוּן מֵאֵל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ - **vi-Yho-šua ben-Nun ma-Le Ru-ah hokh-mah***): El versículo 9 destaca que Yehoshúa fue lleno del “Ruaj de sabiduría” debido a la imposición de manos de Moshéh. Este es un momento crucial de sucesión apostólica. Moshéh no solo transfiere autoridad, sino también la unción y la capacidad espiritual necesarias para el liderazgo. El Ruaj HaKodesh, que habitaba en Moshéh, ahora reside en Yehoshúa para capacitarlo. Esto es un principio fundamental del Reino de los Cielos, donde la autoridad y la unción se transmiten a través de la imposición de manos y la manifestación del Ruaj HaKodesh.

Singularidad Profética (אֲרוֹמַת רוּחַ אֱלֹהִים מִיְהוֹשׁוּעַ בֶּן-נּוּן מֵאֵל רוּחַ הַקֹּדֶשׁ - **ve-lo-Qam Na-vi Od be-Yis-ra-el ke-Mo-šeh**): El versículo 10 sella la incomparable posición de Moshéh como profeta. Su relación “cara a cara” (פָּנֵי אֶל פָּנֵי - Pa-nim el-Pa-nim*) con HaShem, su capacidad de realizar señales y maravillas, y su rol como dador de la Torah lo hicieron único. Este elogio final es un reconocimiento de su papel central en la historia de la salvación de Yisra’el, y un punto de referencia para cualquier profeta posterior, hasta la llegada de Aquel que superaría incluso a Moshéh: Yeshúa HaMashíaj.

7. Tema Relevante

Un tema central y relevante de esta Aliyá es la **transición del liderazgo y la continuidad de la promesa divina a través de la obediencia a la Torah.**

La muerte de Moshéh es el epílogo de una era y el prólogo de otra. El gran líder, el mediador del Pacto de Sinay, se va, pero la obra de Elohím no se detiene. Este pasaje nos enseña que el Reino de los Cielos no depende de un solo individuo, por más ungido y poderoso que sea, sino de la soberanía de Elohím y de la obediencia de Su pueblo a Su voluntad revelada en la Torah.

Moshéh completó su parte, fielmente, hasta el final. Su visión de la Tierra Prometida, aunque sin entrada física, simboliza la culminación de su misión: preparar al pueblo y presentarle el destino que Elohím había dispuesto. La transición a Yehoshúa no es un reemplazo de la Torah o de la promesa, sino una continuación de la misma bajo un nuevo liderazgo, con el mismo Ruaj de sabiduría. La obediencia del pueblo a Yehoshúa es, en última instancia, obediencia a la voluntad de HaShem tal como fue revelada a Moshéh.

Para los discípulos de Mashíaj en el Reino de los Cielos, este tema es vital. Nos

recuerda que:

1. **El liderazgo es un servicio temporal:** Los líderes son levantados por Elohim para propósitos específicos y por tiempos determinados. Su influencia es profunda, pero su tiempo en la tierra es finito. Esto nos invita a honrar a los líderes, pero a poner nuestra fe última en Yeshúa HaMashíaj, la cabeza eterna del Reino.
2. **La Palabra de Elohim permanece:** Aunque los siervos de Elohim puedan partir, Su Palabra, Su Torah, y Sus promesas son eternas. La guía del Ruaj HaKodesh para la aplicación de la Torah en nuestras vidas es constante. La “Torah de Moshéh” es el fundamento sobre el cual Yehoshúa construyó y sobre el cual Yeshúa HaMashíaj ha establecido Su Reino de los Cielos.
3. **La sucesión del Ruaj:** El Ruaj de sabiduría que capacitó a Yehoshúa mediante la imposición de manos de Moshéh es un modelo de cómo Elohim equipa a Sus siervos. Los discípulos de Mashíaj son llenos del Ruaj HaKodesh para llevar a cabo la misión del Reino, cada uno en su tiempo y función.
4. **Enfocarse en el destino final:** Moshéh vio la tierra. Nosotros, por fe, vemos el Reino de los Cielos, la Nueva Yerushalayim. Debemos mantener la mirada fija en nuestra verdadera herencia, sabiendo que Yeshúa HaMashíaj nos guiará a ella.

En esencia, la Aliyá 6 es un testimonio de la fidelidad de Elohim a Su pacto, de la necesidad de la obediencia humana, y de cómo, a pesar de los cambios de liderazgo, el propósito divino avanza inexorablemente hacia su gloriosa consumación en el Reino de Yeshúa HaMashíaj.

8. Descubriendo a Mashíaj

La Aliyá 6 de V’Zot HaBerajá, que narra la muerte de Moshéh, está intrínsecamente ligada a la vida, obra y persona de Yeshúa HaMashíaj, revelando profundos aspectos mesiánicos.

1. **Moshéh como tipo de Yeshúa:** Moshéh fue el mediador del pacto, el legislador y el libertador de Mitzráyim. En Deuteronomio 18:15, Moshéh mismo profetizó: “Un profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, levantará HaShem tu Elohim; a él escucharéis.” Yeshúa HaMashíaj es el cumplimiento de esta profecía. Él es el Profeta definitivo, superior a Moshéh. Moshéh condujo a Yisra’el a la frontera de la Tierra Prometida, pero Yeshúa conduce a Su pueblo al Reino de los Cielos, a la verdadera herencia que dura para siempre. Moshéh no pudo introducir al pueblo, lo que proféticamente indica que la Torah, aunque santa, no puede dar acceso a la vida eterna; se requiere un Mediador mayor.

2. La muerte de Moshéh y el velo de la Torah: La muerte de Moshéh y su sepultura desconocida sugieren un misterio divino. Es como si HaShem estuviera ocultando el fin del “régimen” del legislador para que nadie se aferrara a él como el fin en sí mismo. En el Reino de los Cielos, la muerte de Moshéh es un símbolo de que el pacto antiguo, aunque glorioso, debía dar paso a algo mayor. Yeshúa HaMashíaj es el cumplimiento de la Torah, y a través de Él, el velo que cubría la faz de Moshéh y que representaba la gloria que se desvanecía, es quitado (2 Corintios 3:13-16). En Yeshúa, la gloria permanece y es accesible para todos.

3. La Transfiguración como revelación post-mortem de Moshéh: Como vimos en la sección de Brit Hadasháh, la aparición de Moshéh con Eliyahu junto a Yeshúa en la Transfiguración (Mattityahu 17:1-8) es crucial. Moshéh, que murió y fue sepultado por Elohím, aparece en gloria. Esto no solo valida la resurrección y la vida después de la muerte, sino que también establece la autoridad de Yeshúa HaMashíaj sobre la Torah y los Profetas. La voz de Elohím dice “a Él escuchad”, elevando a Yeshúa por encima de Moshéh y Eliyahu. Yeshúa es la revelación final del Padre, y la entrada al Reino de los Cielos se logra a través de Él.

4. Yehoshúa (יהושוע) prefigura a Yeshúa (ישוע): La sucesión de Yehoshúa, cuyo nombre tiene la misma raíz de “salvación” que Yeshúa, es una poderosa prefiguración. Yehoshúa fue el que finalmente introdujo al pueblo en Kena’an, cumpliendo la promesa terrenal. Yeshúa HaMashíaj es el que introduce a Su pueblo en la salvación eterna y en el Reino espiritual de los Cielos. En el *Libro de Jubileos* (1:26), Moshéh se lamenta de no entrar a la tierra, pero se le asegura una “buena memoria” y una “corona de vida” en el futuro. Esta esperanza es cumplida y trascendida en Yeshúa HaMashíaj, quien ofrece vida eterna y una herencia celestial. El *Testamento de Moshéh* (1:14) también habla de la ascensión de Moshéh a la presencia de Elohím, mostrando una continuidad de su vida más allá de su muerte terrenal, un concepto que encuentra su plenitud en la victoria de Yeshúa sobre la muerte.

5. La Muerte de Moshéh y la Muerte de Yeshúa: Ambas muertes fueron bajo la soberanía divina. Moshéh murió “sobre la boca de HaShem”; Yeshúa entregó Su Ruaj al Padre. Ambas fueron muertes con un propósito redentor, una preparando el camino para una herencia terrenal, y la otra abriendo la puerta al Reino de los Cielos. La muerte de Moshéh marca el fin de la era de la Ley, la muerte y resurrección de Yeshúa marcan el comienzo de la era de la gracia y el establecimiento del Reino de los Cielos.

En definitiva, la partida de Moshéh no es un final sombrío, sino una señal profética que apunta con claridad hacia Yeshúa HaMashíaj como el Mediador superior, el verdadero Líder que introduce a Su pueblo en la vida abundante y la herencia eterna

del Reino de los Cielos.

9. Midrashim y Targumim

Los Midrashim y Targumim ofrecen perspectivas ricas y a menudo místicas sobre la muerte de Moshéh, destacando la singularidad de este evento y su protagonista.

Targum Onqelos (Deuteronomio 34:5): Este Targum arameo es uno de los más autorizados y traduce “אֱלֹהִים בְּפִי אֲדֹנָי” (al-Pi Adonái, “según la boca de HaShem”) como “בְּנֶשֶׁכָּא דִּי-אֲדֹנָי*” (b’neshiká di-Adonái*, “con un beso de HaShem”). Esta interpretación ha sido fundamental para la idea rabínica de “Mitat Neshiká” (מִיטַת נֶשֶׁכָּא – “muerte por beso”), una muerte sin dolor y en íntima comunión con Elohím, reservada solo para los justos más eminentes. Esta exégesis resalta la profunda relación personal de Moshéh con HaShem.

* **Targum Yonatan ben Uziel (Deuteronomio 34:6):** Sobre la sepultura desconocida, este Targum especula que fue HaShem mismo quien sepultó a Moshéh, en compañía de los ángeles. Menciona que el cuerpo de Moshéh fue cubierto por los ángeles de gloria y que su sepulcro no sería conocido para evitar que los hijos de Yisra’el lo veneraran y cayeran en idolatría. Esta interpretación se alinea con la teología de la exclusividad del culto a Elohím.

* **Midrash Sifré Devarim (339):** Este Midrash elabora sobre la idea de la “muerte por beso”, explicando que Moshéh murió de la boca de HaShem, lo que significa que su Ruaj fue tomada por un beso divino. Compara esta muerte con una vela cuya llama se apaga suavemente, sin resistencia. También describe a Moshéh suplicando a HaShem para entrar en la tierra, pero la decisión de Elohím era inamovible, enfatizando la soberanía divina incluso sobre el mayor de los profetas.

* **Midrash Devarim Rabá (11:1-10):** Este Midrash ofrece una narrativa dramática sobre la muerte de Moshéh. Relata que Moshéh se resistió a morir, argumentando que había servido fielmente a Elohím y que deseaba entrar a la tierra. HaShem tuvo que “persuadirlo” con palabras de consuelo, mostrándole su recompensa en el Mundo Venidero. Se narra que HaShem mismo descendió con los ángeles Mijael, Gavri’el y Zagzagel para llevarse el alma de Moshéh, y que HaShem secó las lágrimas de los ojos de Moshéh. Esta narrativa subraya la inmensa pena por la partida de Moshéh, incluso para los seres celestiales. También menciona que el Har Nevo se le reveló a Moshéh en su totalidad, dándole una visión profética de todas las generaciones de Yisra’el, hasta el tiempo de Mashíaj.

Talmud Bavli, Sotah 14a: El Talmud comenta sobre la imposibilidad de que Moshéh entrara a la tierra, a pesar de sus ruegos. También menciona la disputa sobre el cuerpo de Moshéh, que se hace eco de la tradición apócrifa de la Asunción

de Moshéh*, donde el arcángel Mijael disputa con Sama'el (el acusador) por el cuerpo de Moshéh. Esto refuerza el carácter especial y único de Moshéh, incluso en su muerte.

* **Targum Yerushalmí (Deuteronomio 34:7):** Sobre el vigor inalterado de Moshéh, este Targum enfatiza que sus ojos no estaban nublados y que su boca no había cesado de hablar palabras de Torah y profecía, y que su corazón no había cesado de entender el conocimiento de la sabiduría. Esto recalca que su sabiduría y claridad mental no disminuyeron, siendo un testimonio de su capacidad de liderazgo hasta el último aliento.

En resumen, los Midrashim y Targumim no solo explican el texto literal, sino que lo enriquecen con capas de significado teológico y narrativo, elevando la figura de Moshéh a un estatus casi celestial y preparando el terreno para la comprensión de un Mediador aún mayor que vendría: Yeshúa HaMashíaj, quien no solo vería la Tierra Prometida, sino que traería el Reino de los Cielos a la tierra.

10. Mandamientos

Aunque este pasaje describe la muerte de Moshéh, podemos extraer principios de vida y mandamientos que son profundamente aplicables para los discípulos de Mashíaj en el Reino de los Cielos:

1. **Honra el legado del liderazgo piadoso (Deuteronomio 34:7-8):** Los hijos de Yisra'el lloraron a Moshéh por treinta días, un período de luto prolongado que refleja su profundo respeto y dolor por la pérdida de un líder tan extraordinario. Para los discípulos de Yeshúa HaMashíaj, esto nos enseña a honrar y apreciar a aquellos líderes que Elohím ha puesto en nuestras vidas, quienes nos han enseñado la Torah y nos han guiado. Reconocemos que el liderazgo piadoso es un don del Reino de los Cielos.

2. **Acepta la voluntad soberana de Elohím (Deuteronomio 34:4-5):** Moshéh no pudo entrar en la Tierra Prometida a pesar de su deseo y suplicación. Aprendemos que, incluso los siervos más fieles, deben someterse a la voluntad soberana de HaShem. Hay propósitos divinos que no siempre entendemos, pero debemos confiar en la sabiduría de Elohím. Esto es crucial en el Reino de los Cielos, donde la voluntad del Padre es la ley suprema, y a menudo requiere que renunciemos a nuestras propias ambiciones por el plan mayor de Elohím.

3. **Prepárate para la transición y la continuidad (Deuteronomio 34:9):** Moshéh puso sus manos sobre Yehoshúa, transmitiéndole el Ruaj de sabiduría, asegurando la continuidad del liderazgo y la misión. Como discípulos de Mashíaj, somos llamados a preparar a la próxima generación de líderes y siervos. Esto implica mentoría,

discipulado y la transmisión de conocimiento y unción (Ruaj HaKodesh) para asegurar que la obra del Reino de los Cielos continúe con fidelidad. No somos dueños de la obra, sino administradores.

4. Permanece fiel a la Palabra de Elohim (Deuteronomio 34:9b): Los hijos de Yisra'el escucharon a Yehoshúa e hicieron "como HaShem había mandado a Moshéh". Esto subraya la autoridad inmutable de la Torah. Aunque el líder cambie, la Palabra de Elohim es eterna. Para los seguidores de Yeshúa HaMashíaj, esto significa una adhesión constante a las enseñanzas de la Torah y los Profetas, entendidas y vividas a través de la revelación de Yeshúa. La obediencia a la Torah es la base para vivir en el Reino de los Cielos.

5. Reconoce la singularidad del Mashíaj (Deuteronomio 34:10-12): La declaración de que "no se levantó más profeta como Moshéh" en Yisra'el, sirve para exaltar la figura de Moshéh, pero también para establecer un estándar insuperable hasta la llegada del Mashíaj. Para nosotros, esto es un mandamiento a reconocer la supremacía de Yeshúa HaMashíaj, quien no solo es como Moshéh, sino superior a él. Él es el cumplimiento de todas las profecías y la máxima revelación de Elohim. Debemos centrar nuestra fe y obediencia en Él, el Rey del Reino de los Cielos.

Estos principios nos guían a vivir una vida de sumisión a HaShem, honrando a los que nos han precedido y preparando a los que nos seguirán, siempre anclados en la Palabra de Elohim y en la persona de Yeshúa HaMashíaj.

11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo la imposibilidad de Moshéh de entrar en la Tierra Prometida, a pesar de su fidelidad, nos enseña sobre la naturaleza de la gracia y la ley en el Reino de los Cielos de Yeshúa HaMashíaj?
2. Considerando la transición de Moshéh a Yehoshúa, ¿qué responsabilidades tenemos como discípulos de Mashíaj en la preparación y el apoyo de la próxima generación de líderes en el Reino de Elohim?
3. La Aliyá destaca que "no se levantó más profeta como Moshéh". ¿De qué manera Yeshúa HaMashíaj supera y cumple la singularidad profética de Moshéh, y cómo esta comprensión fortalece nuestra fe en Él como el Rey del Reino de los Cielos?

12. Resumen

La Aliyá 6 de la Parashá V'Zot HaBerajá narra el conmovedor final de la vida terrenal de Moshéh, el más grande profeta de Yisra'el. Desde el Har Nevo, HaShem le permite vislumbrar la Tierra Prometida antes de que muera "sobre la boca de

HaShem”, siendo sepultado en un lugar desconocido. El pasaje destaca su vigor inalterado, el luto de Yisra’el y la unción de Yehoshúa ben Nun con el Ruaj de sabiduría, asegurando la continuidad del liderazgo. Este relato no solo marca el fin de una era, sino que proféticamente subraya la insuficiencia de la Ley para introducir la herencia final y apunta hacia Yeshúa HaMashíaj, quien es el Profeta superior, el cumplimiento de la Torah, y el verdadero Guía que introduce a Su pueblo en la plenitud del Reino de los Cielos, donde Su autoridad supera la de Moshéh, como se reveló en la Transfiguración.

13. Tefiláh (Oración)

Adonái Elohím, soberano del Reino de los Cielos, te alabamos por Tu fidelidad inquebrantable a través de todas las generaciones. Agradecemos por la vida y el servicio de Moshéh, Tu siervo, cuya partida nos recuerda que Tu Palabra y Tu propósito son eternos. Capacítanos, por el Ruaj HaKodesh, para honrar los legados piadosos, someternos a Tu perfecta voluntad, y preparar el camino para las futuras generaciones, siempre con nuestros ojos fijos en Maran Yeshúa HaMashíaj, el Rey de Tu Reino, en cuyo Nombre oramos. Amén.

Más Recursos del Reino de Yeshúa HaMashíaj

Para estudios adicionales y recursos, visita nuestro sitio web dedicado al estudio profundo de la Torah desde la perspectiva del Reino de Yeshúa HaMashíaj.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

INSTALA TORAH VIVIENTE

<https://t.me/menutorahviviente/48>

TORA DE ESTUDIO

<https://torahviviente.com>

PARASHÁ DE LA SEMANA

ORANDO CON LOS TEHILÍM

<https://torahviviente.com/orandotehilim>

424 PROFECIAS Mesianicas

<https://torahviviente.com/profecias>

MAS RECURSOS GRATIS

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos>

CHATEA CON TORÁH VIVIENTE

en WhatsApp:

<https://wa.me/ais/24791720737112363?s=5>

ESTUDIOS JUDÍO Mesiánicos

t.me/audiotecatoraviviente

MENÚ TORAH VIVIENTE

Messianic Jewish Ministry

t.me/menutorahviviente

TORAH VIVIENTE EN VIVO

t.me/bibliatoraviviente

OFRENDAS

t.me/menutorahviviente/2020

☐☐ Am Israel Jai

TODOS LOS IDIOMAS

☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐ ☐☐